

La maturité des régimes d'hybrides *Elaeis melanococca* × *E. guineensis*

L'appréciation de la maturité des régimes de l'hybride *E. melanococca* × *E. guineensis* est délicate en raison d'avortements tardifs et de la coloration rouge orangé prise par les fruits dès qu'ils ont atteint leur taille définitive, et bien avant la maturité.

I. — EVOLUTION DE LA MATURATION

Schématiquement, un régime d'hybrides peut évoluer de trois façons :

- 1) le régime a une nouaison correcte et la maturation se fait normalement (Fig. 1),
- 2) le régime présente un pourcentage insuffisant de fruits normaux, et les fruits périphériques tombent au début de la maturation vers 5 mois, 5 mois et demi ; le régime est « mou » (Fig. 2),

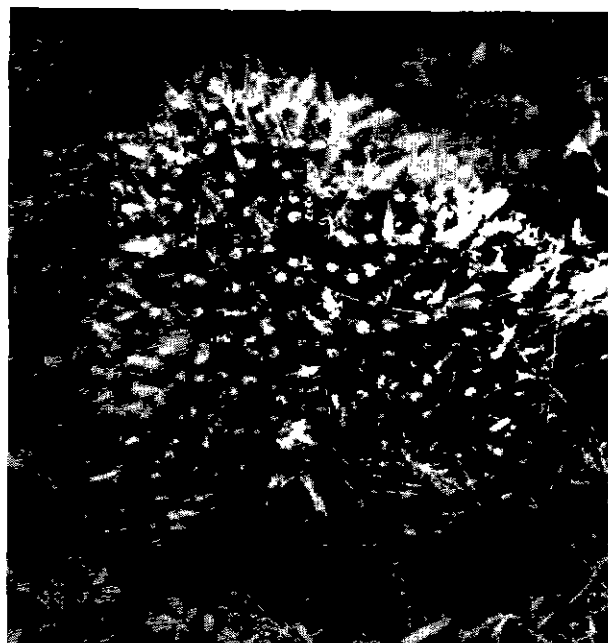


FIG. 1. — Régime d'hybride *Elaeis guineensis* × *Elaeis melanococca* correctement noué (Correctly set *Eg* × *E.m* hybrid bunch — Racimo de híbrido *Eg* × *Em* con fructificación correcta).

- 3) le régime ne noue pas du tout (avortement total entre 1 et 3 mois) (Fig. 3).

Lorsque la maturation est normale, la couleur du régime, généralement noire comme chez *E. guineensis*, disparaît au cours du 5^e mois pour laisser place à une coloration jaune orangé, puis orangée-rouge. Des études entreprises, il est apparu que l'on peut considérer le régime « mûr » lorsque 1 ou 2 fruits entièrement rouges sont détachables par kg de régime. Pour un régime de 10 kg, ceci correspond à 1 ou 2 fruits détachés et à 10 à 20 fruits détachables.



FIG. 2. — Régime d'hybride *melanococca* présentant un pourcentage de fruits normaux insuffisant et perdant ses fruits périphériques. (Melanococca hybrid bunch with an insufficient percentage of normal fruit, and losing the peripheral fruit — Racimo de híbrido *melanococca* con porcentaje insuficiente de frutos normales y cuyos frutos periféricos están cayendo)

FIG. 3. — Régime d'hybride *melanococca* non noué (*Unset melanococca hybrid bunch* — Racimo de híbrido *melanococca* sin fructificar).

Arrivé à ce stade, il ne faut pas attendre pour le couper car la maturation évolue très rapidement et tous les fruits risquent de se détacher (ce qui complique le travail des récolteurs).

Le même critère de maturité est applicable lorsque la coloration du régime immature est verte, analogue à celle du « virescens » chez le *guineensis*.

II. — IMPORTANCE DES CONTRÔLES

Il est important d'évaluer correctement la maturité des régimes car des analyses effectuées à La Mé (*) ont montré que la teneur en huile de la pulpe d'un régime peut passer de 31 p. 100, au stade fruits jaune orangé, à 47 p. 100 à maturité optimale.

La récolte des hybrides est donc un travail délicat qui demande une formation préalable des chefs d'équipe et des récolteurs. Elle implique un personnel fixe affecté à cette tâche et parfaitement encadré de manière à pouvoir suivre soigneusement la récolte pour l'obtention d'une qualité satisfaisante.

I.R.H.O.

(*) Station principale de Côte-d'Ivoire.



Bunch ripeness of *Elaeis melanococca* × *E. guineensis* hybrids

*Evaluation of bunch ripeness of *E. melanococca* × *E. guineensis* hybrids is tricky due to late abortions and the red-orange colouring assumed by the fruit as soon as they are full-sized and well before ripeness*

I. — EVOLUTION OF RIPENING

To put it simply, a hybrid bunch can evolve in 3 ways :

- 1) the bunch is correctly set and ripens normally (Fig. 1),
- 2) the bunch has an insufficient percentage of normal fruit and the peripheral fruit fall at the start of ripening, around 5 or 5 ½ months ; the bunch is flabby (Fig. 2),
- 3) the bunch does not set at all (total abortion between 1 and 3 months) (Fig. 3).

When ripening is normal, the colour of the bunch, generally black as in *E. guineensis*, disappears during the fifth month, to be replaced by a yellow-orange, then orange-red hue. Studies undertaken show that the bunch can be considered « ripe » once 1 or 2 entirely red

fruit are detachable per kg of bunch. For a 10 kg bunch, this corresponds to 1 to 2 loose fruit and 10-20 detachable

At this stage, they should be cut immediately, as ripening evolves very quickly and all the fruit are likely to come loose, which complicates the harvesters' task.

*The same ripeness criterion is applicable when the unripe bunch's colour is green, similar to that of « virescens » in the case of *guineensis*.*

II. — IMPORTANCE OF CONTROLS

It is important to evaluate bunch ripeness correctly, as analyses carried out at La Mé () have shown that the pulp oil content of a bunch can pass from 31 p. 100 at the stage where fruit are yellow-orange, to 47 p. 100 at optimum ripeness.*

Harvesting hybrids is thus delicate work which calls for previous training of the foremen and harvesters. It implies fixed labour assigned to the task, perfectly overseen so as to follow the harvest carefully in order to obtain satisfactory quality.

I.R.H.O.

(*) Main station in the Ivory Coast.

La madurez de los racimos de híbridos *Elaeis melanococca* × *E. guineensis*

La estimación de la madurez de los racimos del híbrido *E. melanococca* × *E. guineensis* es algo delicado, debido a abortos tardíos y a la coloración rojo-anaranjada que los frutos toman a partir del enero y mucho antes de la madurez.

I. — EVOLUCIÓN DE LA MADUREZ

Un racimo de híbridos puede evolucionar esquemáticamente de tres modos distintos :

- 1) el racimo tiene una fructificación correcta y la maduración se lleva a cabo normalmente (Fig. 1),
- 2) el racimo muestra un porcentaje insuficiente de frutos normales y los frutos periféricos caen a principios de la maduración hacia 5 meses o 5 meses y medio. El racimo es « blando » (Fig. 2),
- 3) el racimo no fructifica en absoluto (aborto completo entre 1 y 3 meses) (Fig. 3).

Cuando la maduración es normal, el color del racimo, que suele ser negro, como en *E. guineensis*, desaparece durante el 5^{to} mes, y lo sustituye una coloración amarillo-anaranjada y luego anaranjado-rojo. Los estudios realizados han mostrado que se puede considerar el racimo maduro cuando se puede desprender uno o dos frutos totalmente rojos por kilo de racimo. Para un racimo de 10 kg, esto corresponde a 1 o 2 frutos desprendidos y 10 a 20 frutos que se puede desprender.

Cuando se llega a esta fase hay que cortar el racimo sin demora, porque la maduración evoluciona muy rápidamente y todos los frutos amenazan desprenderse (esto complica la labor de los cosecheros).

Se puede aplicar el mismo criterio de madurez cuando el racimo sin madurar tiene una coloración verde, análoga a la del « virescens » en el *guineensis*.

II. — IMPORTANCIA DE LOS CONTROLES

Es importante evaluar correctamente la madurez de los racimos, porque análisis efectuados en La Mé (*) han demostrado que el contenido de aceite en la pulpa de un racimo puede pasar de 31 % en la fase de frutos amarillo-anaranjados, a 47 % en la fase de madurez óptima.

Por lo tanto la cosecha de los híbridos es una labor delicada que requiere una formación previa de los capataces y de los cosecheros. Implica que se destine a esta labor a un personal fijo y perfectamente dirigido, de modo a poder observar la cosecha con cuidado hasta lograrse una calidad satisfactoria.

I.R.H.O.

(*) Estación principal del I.R.H.O. en Costa de Marfil



HUILERIES DE PALME

*La Banque Mondiale accentue de plus en plus l'importance
d'Unités Micro-Industrielles pour l'extraction de l'Huile de Palme*



Les Ateliers de Construction **Vandekerckhove** S. A.

ont l'avantage de pouvoir présenter la gamme la plus complète, adaptée à vos besoins :

Usine Rurale	: 1 500 kg de régimes/heure
Usine Rurale	: 1 500 kg de régimes/heure électrifiée et mécanisée
Usine Semi-Compact	: 3 000 kg de régimes/heure électrifiée et mécanisée
Usine Compact	: première phase : 3 000 kg de régimes/heure seconde phase : 6 000 kg de régimes/heure hautement mécanisée

Pour plus d'informations, écrivez nous : VANDEKERCKHOVE S.A.
Brugse Steenweg, 374
B-8800 ROESELARE (Belgique)

Téléphone : 051/205951
Télex : VDK BEL B 81597